

Édition
jeunesse
du
Cercle
Andries
Steven

N° 21 – mars 2026



Caskette

Jongeren-
editie
van de
Andries
Steven
Kring

N 21 – maart 2026

Secrétariat du CASK : cercle.andries.steven@gmail.com
Secretariaat van de CASK : andries.steven.kring@gmail.com



Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les mots français et néerlandais.



We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de overeenkomstige Nederlandse en Franse woorden.

Agneau de Pâques
Bougie de Pâques
Célébration de Pâques
Chants de Pâques
Cloches de Pâques
Examens de Pâques
Jour de Pâques
Lapin de Pâques
Lundi de Pâques
Lys de Pâques
Marché de Pâques
Messe de Pâques
Œuf de Pâques
Pain de Pâques
Petit-déjeuner pascal
Rapport de Pâques
Repas de Pâques
Saison pascale
Samedi de Pâques
Semaine de Pâques
Vacances de Pâques
Veillée pascale

Paasbrood
Paasdag
Paasei
Paasexamens
Paashaas
Paaskaars
Paasklokken
Paaslam
Paaslelie
Paasliedjes
Paasmaaltijd
Paasmaandag
Paasmarkt
Paasmis
Paasnacht
Paasontbijt
Paasrapport
Paastijd
Paasvakantie
Paasviering
Paasweek
Paaszaterdag



*Connais-tu ce vieux chant populaire ?
Quels mots ont été omis ?*



*Ken je dit oude volksliedje?
Welke woorden werden weggelaten?*

Jan, mijne man, zou ruiter wezen,
Kon hij geraken aan een paard.
Hij pakte de bezem met zijn staart.
Daarvan heeft Jan,, een

Traduction (par E. de Coussemaker): Jean, mon homme, serait chevalier, s'il pouvait se procurer un cheval. Il prend le balai par son manche. Voilà le cheval de mon homme Jean.



L'oncle Jean habite à Herzele et possède un grand jardin où il cultive des légumes et des fruits. Il n'a pas de serre et ne cultive rien sous verre. Laquelle des phrases suivantes est probablement incorrecte ?



Oom Jan woont in Herzele en heeft een grote tuin waarin hij groenten en fruit kweekt. Hij heeft geen serre en kweekt niets onder glas. Welke van de volgende zinnen zijn waarschijnlijk onjuist?

1. Il peut récolter les pommes de terre primeur dès le mois de mars.
2. Il récolte les carottes de juin à octobre.
3. Il sème encore de la laitue durant la première semaine d'août.
4. Il récolte le chou rouge en avril.
5. Il récolte les fraises de juin à août.
6. Il récolte une grande quantité d'oignons en juillet.
7. Il peut généralement récolter les noix avant les cerises.
8. Il peut commencer la récolte des tomates à partir de juillet.
9. Il sème toujours des poivrons en novembre afin de pouvoir les récolter aux alentours de Pâques.

1. Hij kan reeds primeur-aardappelen oogsten in maart.
2. Hij oogst wortelen van juni tot oktober.
3. Hij zaait nog kropsla in de eerste week van augustus.
4. Hij oogst rode kool in april.
5. Hij oogst aardbeien van juni tot augustus.
6. In juli oogst hij veel uien.
7. Meestal kan hij vroeger okkernoten oogsten dan krieken.
8. Vanaf juli kan hij beginnen met zijn tomaten-oogst.
9. Hij zaait altijd een beetje paprika in november om die dan te kunnen oogsten tegen Pasen.



*Quelques questions sur Maria Petyt.
Vrai ou faux ?*



*Enkele vraagjes over Maria Petyt.
Waar of vals?*

- a. Elle est née en 1623 à Hazebrouck.
- b. Elle devint religieuse à Gand et à Malines.
- c. Elle a relaté sa vie dans un néerlandais très précis.
- d. Elle mourut l'année de la bataille de la Peene.

- a. Ze is in 1623 geboren in Hazebroek.
- b. Ze werd religieuze in Gent en in Mechelen.
- c. Ze beschreef haar leven in zeer keurig Nederlands.
- d. Ze overleed in het jaar van de Slag aan de Peene.



Les objets ci-dessous n'existent pas depuis aussi longtemps. Essaie de les classer. Place le plus récent en haut et le plus ancien en bas. Les dates d'invention indiquées au milieu peuvent t'aider.

- | | |
|-------------------------------------|------|
| a. Presse typographique (Gutenberg) | 1959 |
| b. Allumettes | 1938 |
| c. Lampe à incandescence (Edison) | 1938 |
| d. Fermeture éclair | 1913 |
| e. Brosse à dents en nylon | 1912 |
| f. Ouvre-boîte | 1903 |
| g. Praline | 1900 |
| h. Téléphone (Bell) | 1879 |
| i. Stylo à bille pour papier (Bíró) | 1876 |
| j. Trombone (modèle classique) | 1858 |
| k. Essuie-glace | 1832 |
| l. Ceinture trois points | 1450 |



De voorwerpen hieronder bestaan nog niet even lang. Probeer ze te ordenen. Zet het nieuwste bovenaan en het oudste onderaan. De uitvindingsdatums in het midden kunnen een beetje helpen.

- | | |
|-------------------------------|--|
| a. Drukkers (Gutenberg) | |
| b. Lucifers | |
| c. Gloeilamp (Edison) | |
| d. Ritsluiting | |
| e. Nylon tandenborstel | |
| f. Blikopener | |
| g. Praline | |
| h. Telefoon (Bell) | |
| i. Balpen voor papier (Bíró) | |
| j. Paperclip (klassiek model) | |
| k. Ruitenwisser | |
| l. Driepuntsautogordel | |



*Quelques questions sur Edmond De Cousse-maker.
Vrai ou faux ?*

- Edmond de Cousse-maker est décédé il y a cinquante ans.
- Il a étudié la musique et a également composé des œuvres musicales.
- Il a aussi mené des recherches historiques, notamment sur notre langue.
- Il a fondé le Comité flamand de France.
- Il était abbé de l'abbaye de Bergues.
- Il est également connu pour avoir collecté et publié des chants populaires flamands.
- Il a été maire de Bourbourg pendant un an.



*Enkele vraagjes over Edmond De Cousse-maker.
Waar of vals?*

- Edmond De Cousse-maker is vijftig jaar geleden overleden.
- Hij bestudeerde de muziek en schreef ook muzikale werken.
- Hij deed ook geschiedkundig onderzoek, onder meer over onze taal.
- Hij is de oprichter van het Comité flamand de France.
- Hij was abt van de abdij van Sint-Winoksbergen.
- Hij is ook gekend omdat hij de Vlaamse volksliedjes heeft verzameld en uitgegeven.
- Hij was gedurende een jaar burgemeester van Broekburg.

Caskette N°20 : solutions

Chanson : drie / berg / ster
Épiphanie : 1. Gaspard, Melchior et Balthazar / 2. Or, myrrhe et encens. / 3. 6 janvier / 4. b / 5. c / 6. b
Panneaux de signalisation correctement dessinés : b, c, h, i, l, n, s, u, x
La carpe et le brochet sont des poissons d'eau douce.
Les phrases a, d et g sont correctes.

Oplossingen Caskette N20

Liedje: drie / berg / ster
Driekoningen: 1. Caspar, Melchior en Balthazar / 2. Goud, wierook en mirre / 3. 6 januari / 4. b / 5. c / 6. b
Foutloos getekende verkeersborden: b, c, h, i, l, n, s, u, x
Karper en snoek zijn zoetwatervissen.
De zinnen a, d en g zijn juist.

Comité éditorial :

Gilbert ALLEMEESCH, Karel APPELMANS, Wido BOUREL, Philippe CAEYSEELE, Etienne SCHRYVE, Damien TOP, Alain WALENNE

Redactieraad:

